**فارسی کاربردی: کتاب درسی مقدماتی زبان و فرهنگ**

**نفیسه رئیسی مبارکه**

استادیار زبان و ادبیات فارسی دانشگاه یزد، مجری طرح شماره۹۸۰۱۳۰۶۶ صندوق حمایت از پژوهشگران و فناوران کشور (Iran National Science Foundation)

**چکیده**

کتاب فارسی کاربردی: کتاب درسی مقدماتی زبان و فرهنگ در سال 2015 به یاری دانشگاه لایدن هلند و دانشگاه شیگاکو منتشر شده­است. این پژوهش می­کوشد این کتاب را توصیف و بررسی کند. این کتاب زبان­آموز، به روش سه گانۀ ارتباطی یعنی بین فردی، گزاره­ای و درون­بافتی به آموزش زبان فارسی می­پردازد. این کتاب ده درس دارد که هر درس شامل شش بخش یعنی واژگان، گفتگو، متن خواندن، دستور، نکته­های فرهنگی و ضرب المثل است.

کتاب فارسی کاربردی از لحاظ پرداخت به واژگان زبان فارسی دقت و رویکرد خاص خود را دارد و از این رو از کتاب­های منحصر به فرد آموزش زبان فارسی است. نویسنده، در بخش دستور هر درس اشتباه­های معمول انگلیسی­زبانان را در یادگیری زبان فارسی معرفی می­کند تا از این رهگذر زبان­آموزان را از تکرار چنین اشتباه­هایی پرهیز دهد. نکته­های فرهنگی کتاب گستره و همه­جانبه­نگر است ولی گاهی کم محتوا، غرض ورزانه و غیر حرفه­ای است.

**کلید واژه­ها:** آموزش زبان فارسی، کتاب فارسی کاربردی، انوشه صدیقی، نقد کتاب

**1.مقدمه**

انوشه صدیقی مدرس زبان فارسی و مدیر برنامه­های زبان فارسی و گسترش آن در دانشگاه ایالتی پرتلند آمریکا است. زبانشناسی فارسی، مهارت­های آموزش زبان فارسی، آموزش زبان فارسی به مثابۀ یک زبان موروثی (برای زبان­آموزان ایرانی نژاد) از زمینه­های پژوهشی او است.

 انوشه صدیقی مقالاتی را در زمینۀ دستور، تاریخ تحوّلات واژگانی و آموزش زبان فارسی به مثابۀ یک زبان موروثی منتشر کرده­است. تازه­ترین تألیف او با نام “The Oxford Handbook of Persian Linguistics” در سال 2018 از سوی انتشارات دانشگاه آکسفورد به چاپ­رسید. وی دو کتاب دیگر نیز نگاشته­است، یکی از این دو کتاب « محدودیّت­های تطابق (مطابقه) در زبان فارسی» (Agreement Restrictions in Persian) است که در سال 2011 از سوی نشر دانشگاه لایدن هلند و با همکاری دانشگاه شیگاکو به چاپ رسیده­است. کتاب دیگر انوشه صدیقی با نام « فارسی کاربردی: کتاب درسی مقدّماتی زبان و فرهنگ» (Persian In Use, An Elementary Textbook Of Language And Culture) به همّت دو ناشر قبلی یعنی دانشگاه لایدن هلند و دانشگاه شیگاکو در سال 2015 منتشر شده­است. معرفی و تحلیل محتوایی این کتاب موضوع این یادداشت است.

 انتشار کتاب فارسی کاربردی برای آموزش زبان فارسی در سطح مقدماتی جزئی از فعالیّت­های مجموعۀ مطالعات ایرانی(Iranian Studies Series) است که به سرپرستی دکتر علی اصغر سیّد غراب و استادان و مدرسان زبان فارسی و مطالعات ایرانی در سراسر جهان شکل گرفته است. مطالعات این مؤسسه، فرهنگ نوین و کهن منطقۀ فرهنگی فارسی­زبانان را پوشش می­دهد و می­کوشد جنبه­های گوناگون تمدّن و فرهنگ ایرانی را بازشناساند. از سوی دیگر این مجموعه می­کوشد پژوهش­های ادبی، تاریخی، مذهبی و زبانشناسی را در حوزۀ مطالعات ایرانی بپرورد و پشتیبان باشد و در نهایت با انتشار منابع و پژوهش­های اساسی، آگاهی وسیعی را در دسترس مخاطبان علاقه­مند قراردهد.

**2.روش شناسی پژوهش**

 فارسی کاربردی در 397 صفحه، یک مقدّمه مفصّل، 10 درس و 3 پیوست دارد. زمان مناسب و کافی برای تدریس این کتاب 140ـ120 ساعت در یک سال یا دو ترم تحصیلی در نظرگرفته­شده­است. مؤلّف کتاب فارسی کاربردی براین باور است که محتوای آموزشی کتابش موضوعات پربسآمد زبان فارسی را در برمی­گیرد و هر چهار مهارت زبان­آموزی (خواندن، نوشتن، گفتن و شنیدن) را در کنار هم پیش می­برد تا نیازهای فارسی­آموزان را در سطح کالج برآورده سازد. این کتاب از هر سه روش ارتباطی در زبان آموزی یعنی بین فردی، گزاره­ای و درون­بافتی در آموزش بهره می­برد.

 نویسنده کتاب برآورد کرده است که فارسی آموزان مبتدی بعد از خوانش و آموزش این کتاب، توانایی­های زبانی زیر را به­دست می­آورند:

1ـ توانایی صحبت کردن در مورد خود، خانواده و دوستانشان و مهارت مکالمه برای تعاملات و ارتباطات اساسی زندگی روزمره

2ـ توانایی خواندن متون مشکل سطوح ابتدایی در موضوعات آشنا و متداول به­طوری که مفهوم کلّی متن را دریابند و توانمندی حدس معانی واژگان جدید را داشته باشند.

3ـ توانایی نوشتن یادداشت­های ساده و نامه­های کوتاه دربارۀ موضوعات آشنای زندگی روزمره

4ـ فهم تفاوت­های گفتار و نوشتار در زبان فارسی

5ـ درک کلّی جنبه­های فرهنگ ایرانی مربوط به زندگی روزمره، جامعه و ارزش­ها و سنّت­های ایرانی

6ـ شناخت ابتدایی از تاریخ، ادبیات و فرهنگ عامّه

 در این بخش پس از معرفی مقدمۀ کتاب، براساس آموزه­های مختلف زبانی و فرهنگی کتاب مانند واژگان، مکالمه، متون، دستور و نکته­های فرهنگی به بررسی دقیق­تر کتاب فارسی کاربردی می­پردازیم.

**5. ارائه و واکاوی داده‏ها**

**1.5. مقدمه کتاب**

 کتاب فارسی کاربردی مقدمه مفصّلی دارد که زبان­آموزان با خوانش آن، الفبای فارسی، صداها، نحوۀ نوشتار و تلفظ آن­ها، هجاها و نحوۀ نوشتار آن­ها را با مثال و آوانگاری می­آموزند. برای آموزش محتوای این مقدمه به زبان­آموزان هشت جلسه در نظرگرفته شده­است. به­این ترتیب که واج­های فارسی برپایۀ تلفظ یکسان ولی نوشتار متفاوت، به هفت گروه تقسیم شده­اند و زبان­آموز در هر جلسه به یادگیری یک گروه واجی می­پردازد و در جلسۀ هشتم نیز با یادآوری آنچه آموخته است و یادگیری نشانه­های نگارشی چون تشدید و تنوین و نیز اعداد اصلی آموزه­های خود را گسترش می­دهد.

 هر درس موضوعی دارد که براساس آن عنوانی گرفته­است: احوال پرسی و آشنایی، دربارۀ تو، فعالیّت­های روزانه، خانه و زندگی، خرید، جغرافی و آب و هوا، غذا و مراسم ویژه، تحصیلات و تعطیلات، ایران­گردی و ورزش و سرگرمی.

 در ابتدای هر درس فهرست­وار، خلاصۀ مفید و مناسبی از مطالب درسی و مهارت­های آموزشی آن درس ذکر می­شود، سپس به ترتیب قسمت­های مختلف واژگان، مکالمه، خواندن، دستور زبان، شعر، ترانه، نکتۀ فرهنگی، ضرب المثل و درانتها جدول­های واژگان و دستور زبان قرار می­گیرد. آموزه­های زبانی با تمرین­های سی­گانه در هر درس به زبان­آموزان آموخته می­شود و محتوای آموزشی را در ذهن ایشان جای­گیر می­کند.

**5. 2. واژگان**

 هر درس با گروه­های واژگانی موضوعی آن درس، در قالب جدول همراه با معادل انگلیسی آن­ها آغاز می­شود. این واژگان در مکالمه­های درسی، متن­های خواندن، دستور، شعر و ترانه­ به­کارگرفته­می­شود. دامنۀ واژگانی کتاب شامل 1200 واژه و عبارت است که از پر­بسآمدترین واژگان و اصطلاحات رسمی و غیر رسمی، نوشتاری و گفتاری زبان فارسی برگزیده شده­است.

 یکی از پیوست­های سه گانۀ پایان کتاب واژه­نامه­ای است که واژه­های فارسی و معادل انگلیسی آن­ها و شمارۀ درس مربوط به آن را نشان می­دهد.

 پرداخت کتاب به واژگان و اصطلاحات فارسی، ساده و معمولی نیست. کاووش در لایه­ها و بُعدهای واژگان فارسی در بافت­های فرهنگی و بلاغی گوناگون و نمود آن در کتاب فارسی کاربردی بدیع و نوآور است. اگر شکل گفتاری و نوشتاری واژه­ای متفاوت باشد حتماً در جدول­های واژگانی مطرح و نوشته می­شود.

ـ در صفحۀ 317 درس نهم، نویسنده پس از بیان این که یک مفهوم واحد در شرایط مختلف متناسب با بافت فرهنگی ممکن است به اشکال گوناگونی ادا شود، واژگان را به سه دسته مؤدّبانه، معمولی و فروتنانه تقسیم می­کند و به ترتیب این تقسیم بندی گروه­های واژگانی بسیاری مانند (فرمودن، گفتن، عرض کردن)، (مرحمت کردن، دادن، تقدیم کردن) و (جناب عالی/ سرکار/ شما، تو) را معرفی می­کند.

در این کتاب به واژگان کوچه بازاری، ناسزاها و حتی نحوۀ ساخت آن­ها نیز توجّه شده­است.

ـ در درس چهارم صفحۀ 161 نویسنده به استفاده از نام حیوانات به­عنوان ناسزا در فارسی چنین اشاره می­کند که «توله سگ» در زبان انگلیسی به معنی بچۀ سگ است و در زبان فارسی به معنی بچه بداخلاق و لوس کاربرد دارد و گاهی نوعی فحش سَبُک محسوب می­شود، سپس می­افزاید اسامی حیوانات دیگر مانند خر، کره خر، گاو و گوساله نیز گاهی به شکل ناسزا در زبان فارسی کاربرد دارد.

ـ در صفحه 284 درس هشتم تعدادی از اصطلاحات کوچه بازاری همراه با دو ترجمۀ تحت اللفظی و مفهومی آن به زبان­آموزان آموزش داده می­شود. اصطلاحاتی چون «پدرم دراومد، خاک به سرم، زبونم مو درآورد، موش بخوردت، خرت میره، دمت گرم، هواتو دارم، کف کردم» و ناسزاهایی از قبیل «جون عمّه­ات، پدرسوخته، پدرسگ و نامرد» از نمونه این اصطلاحات هستند.

ـ در کتاب فارسی کاربردی به تفاوت­های مفهومی واژگان هم­معنا نیز توجّه می­شود. برای مثال در درس سوم صفحۀ 119 نویسنده تفاوت "دانستن"، "بلد بودن" و "شناختن" را برای فارسی­آموزان توضیح می­دهد. در درس چهارم صفحۀ 146 تفاوت "خیر" با "نه­خیر" برای زبان آموزان چنین توضیح داده می­شود که "نه­خیر" عموماً در فارسی رسمی کاربرد دارد و اگر در فارسی غیر­رسمی و روزمره به­کار رود، مفهوم پافشاری یا سرزنش و یا حتی طعنه را نشان می شود. در درس دهم صفحۀ 332 "چرا" پاسخ تأکیدی برای جملات پرسشی منفی با مثال "از کارهای او خوشت نمی آید؟ چرا، خیلی." شناسانده می­شود.

ـ در نکته فرهنگی درس چهارم صفحۀ 165 نویسنده شرح می­دهد در فرهنگ فارسی قسمت­هایی از بدن مانند "دل" و "جگر" در ساخت واژگان احساسی به­کار می­رود، از نمونه­های ذکرشده می­توان به "دل سوز، دل خواه، دلبر و یا جگر گوشه، جگر طلا، جگرسوز" اشاره کرد.

ـ در درس هفتم صفحۀ 240 نویسنده تذکّر می­دهد با این­که در فرهنگ غربی "خیار" جزء سبزیجات است ولی در فرهنگ فارسی میوه به­شمار می­آید. این مایه از دقت در انتقال مفاهیم فرهنگی و بلاغی واژگان فارسی در سطح مقدماتی یکی از ویژگی های یگانه این کتاب است که لزوم پرداختن به آن برای بنده هم نامشخص است.

**3.5. مکالمه (گفتگو)**

بعد از بخش واژگان نویسنده در هر درس چند مکالمه یا گفتگوی تعاملی و کاربردی را که همگی برگرفته از زندگی روزمره است، به دو صورت گفتاری و نوشتاری می­آورد. سایت پشتیبان این کتاب با نام Persian In Use فایل های صوتی و تصویری کلّ کتاب از جمله مکالمات را دربردارد.

**4.5. متن های خواندن**

متن­های خواندن این کتاب نیز کاملاً کاربردی و متناسب با واژگان و قواعد دستوری هر درس است. فایل شنیداری این بخش­ها نیز در سایت پشتیبان کتاب موجود است. این متن­ها گاهی از داستان، رمان یا نمایشنامه معروفی برگزیده می­شوند. در این کتاب قسمت­هایی از کتاب دایی جان ناپلئون ایرج پزشکزاد، قصّۀ آه صمد بهرنگی، نمایشنامه آرش بهرام بیضایی دیده می­شود.

 کتاب فارسی کاربردی به متون ادبی هم نگاهی دارد به­طوری که هر درس شامل یک شعر و یک ترانۀ پاپ است. در این کتاب شعرهای ساده و مناسبی از سهراب سپهری، عبّاس یمینی شریف، فروغ فرّخزاد، حمید مصدّق، احمد شاملو، محمّدکاظم کاظمی و اشعاری از سعدی، خیام و مولانا آمده است. ترانه­هایی هم از خوانندگان ایرانی انتخاب شده است که متن این ترانه­ها و اشعار با آموزه ­های واژگانی و دستوری هر درس کاملاً همخوان است. فایل دیداری ترانه­ها نیز در سایت پشتیبان کتاب وجود دارد.

**5.5. دستور**

محتوای دستوری کتاب گسترده و مفصّل است. در جدول زیر محتوای آن به تفکیک هر درس بیان می­شود.

|  |  |
| --- | --- |
| **درس** | **محتوای دستوری** |
| **اوّل** | زمان حال مصدر بودن، نحوۀ منفی کردن و پرسشی کردن آن/ اضافه |
| **دوّم** | زمان حال داشتن، نحوۀ منفی کردن و پرسشی کردن آن/ واو عطف/ معرفه و نکره/ لازم و متعدّدی/ مالکیّت |
| **سوم** | حال ساده/ بن فعل/ فعل مرکّب و نحوۀ منفی کردن آن/ جمع/ امکان جابجایی اجزای جمله |
| **چهارم** | ضمیر متّصل/ کلمات پرسشی |
| **پنجم** | امر و نحوۀ منفی کردن آن/ حال التزامی و نحوۀ منفی کردن آن |
| **ششم** | گذشته ساده، نحوۀ منفی کردن و پرسشی کردن آن/ گذشته استمراری، نحوۀ منفی کردن و پرسشی کردن آن/ صفت برتر/ صفت برترین |
| **هفتم** | فعل لازم یک شخصه، نحوۀ منفی و پرسشی کردن آن/ ضمائر انعکاسی |
| **هشتم** | حال ملموس/ گذشتۀ ملموس/ پسوند و پیشوند/ جمع مکسّر/ جمع با ات و جات |
| **نهم** | گذشته نقلی، نحوۀ منفی کردن و پرسشی کردن آن/ گذشته بعید، نحوۀ منفی کردن و پرسشی کردن آن/ صفت مفعولی |
| **دهم** | فعل آینده، نحوۀ منفی کردن و پرسشی کردن آن/ انواع که ربطی |

 نوآوری مؤلّف کتاب در بخش دستوری آوردن بخش­هایی است با نام "اشتباه­های معمول" و این قسمت مخصوص کسانی است که زبان اوّل آن­ها انگلیسی است و در طی فرآیند آموزش زبان فارسی، قواعد زبان انگلیسی را در یادگیری و استفاده به زبان فارسی انتقال می­دهند. این عمل سبب ساخت سازه­های نامفهومی می­شود، معرفی آن­ها از سوی نویسنده از تکرار چنین اشتباهاتی پرهیز می­دهد.

 همان­طورکه در جدول محتوای دستوری می­بینیم، کتاب، به­طور گسترده­ای به آموزش دستور زبان فارسی پرداخته­است، این پرداخت به دستور در درس­های اوّل به­خصوص درس دوّم و سوم بیشتر است و هرچه به پایان کتاب نزدیک می­شویم از بار محتوای دستوری دروس کاسته­می­شود، با وجود این­که می­دانیم در رویکردهای نوین زبان­آموزی ترجیح براین است که در درس­های اوّل مطالب کمتری گنجانده­شود.

با توجّه به نکته­های دستوری درمی­یابیم گاهی مؤلّف کتاب در توضیح، شرح و نام­گذاری قواعد دستوری به خطا رفته است:

ـ نویسنده در قواعد دستور درس اوّل صفحۀ 70 معتقد است زمان حال فعل "بودن" به دو صورت کوتاه و بلند به­کار می­رود و شکل بلند آن را چنین صرف می­کند: «هستم، هستی، هست (است)، هستیم، هستید، هستند». در ادامه می­افزاید که "هست" تنها برای قرائت­های وجودی استفاده می­شود. مثال «در تهران چند دانشگاه هست.» برای روشن­تر شدن بحث ذکر می­شود. این توضیـحات ممکن است زبان­آموز را در مراحل پیشرفته­تر با ابهام روبرو­کند زیرا در می یابد که فعل زمان حال "بودن"، فعلی ربطی است و جز ایجاد ارتباط معنای دیگری ندارد و نباید با نوع تامّ آن اشتباه گرفته شود. در کتاب دستور مفصل امروز هم چنین آمده است: «فعل های می باشد و «ـَ ست» و «هست» هر سه هم فعل ناقصند که مسند و مکمّل می­گیرند و هم فعل تام که نیازی به مسند ندارند منتها «ـَ ست» بیشتر به صورت ناقص به­کار می­رود و مسند می­گیرد و «هست» بیشتر به صورت فعل تام استعمال می­شود.» (فرشیدورد، 1382، ص 420)

ـ در درس سوم صفحۀ 128 مبحث دستوری به نحوۀ جمع بستن اسم­های نکره پرداخته­است. در این بخش چنین آمده است: «اگر اسم نکره صفتی نیز داشته باشد علامت نکره «یاء» هم می تواند به اسم و هم به صفت متصل شود و فرق این دو صورت این است که مورد اوّل در شکل نوشتاری و مورد دوم در هر دو شکل نوشتاری و گفتاری کاربرد دارد. "کتاب­هایی خوب" و "کتاب­های خوبی" مثال­هایی است که برای روشن شدن مبحث ذکر می­شود. امّا باید افزود که «در مواردی که "یک" یا "هر" از وابسته های نکره، پیش از اسم صفت­دار ظاهر شود، نشانۀ نکره حتماً به صفت می چسبد مانند هر آدم عاقلی، یک آدم عاقلی، هر کتاب تازه ای، یک کتاب تازه ای.» (به نقل از: مشکوه الدینی، 1366، ص 150)

ـ در درس چهارم صفحۀ 151 نکته­ای آمده است که اگر به فعل مرکب ضمیری متصل شود، این ضمیر به قسمت اسمی این فعل افزوده می­گردد مثل "دوستش دارم" یا "دوسش دارم که البته قاعدۀ محکمی نیست چون می­دانیم "دوست دارمش" یا "دوس دارمش" هم کاملاً کاربردی است.

ـ گاهی در این کتاب با نام­گذاری­های دقیق و متداول قواعد دستوری روبرو نمی­شویم. در صفحۀ 123 "فعل ترکیبی" به­جای "فعل مرکب" آمده­است و در صفحۀ 237 "فعل احساسی" به جای "فعل لازم یک شخصه" به­کار رفته­است. نویسنده پنج بار در کتاب در صفحات 128، 130، 157، 216 و 218 به­جای اصطلاح "نقش نمای اضافه" از واژه "اضافه" (Ezafe) استفاده کرده­است، مثلاً در صفحۀ 128 نوشته است: «یک اضافه بین دو کلمه وجود دارد» یا در صفحۀ 218 آورده­است: «صفت تفضیلی می­تواند به کمک اضافه همراه اسمی نکره بیاید، مانند من کتاب گران­تری خریده­ام.» یا در همان صفحه چنین آمده است: «صفت عالی ممکن است به اضافه نیاز داشته­باشد و ممکن است به آن نیاز نداشته باشد، مانند اصفهان، زیباترین شهر ایران است و یا این، آسان­ترین درس است.»

**6.5. نکته های فرهنگی**

آگاهی فرهنگی و برقراری ارتباط با اهل زبان از اهداف و رویکردهای مهم این کتاب است که حتی در نام کتاب نیز نمود دارد. نویسنده قصد دارد که زبان­آموز فارسی با آموزش و خوانش این کتاب درکی کلّی از جنبه­های فرهنگی ایران در زندگی روزمره و شناخت جامعه و ارزش­های آن داشته باشد. از آن رو که آموزش محتوای فرهنگی در این کتاب اهمیّت ویژه­ای دارد به تفکیک هر درس نکته­های فرهنگی آن را مرور می­کنیم:

در درس اوّل به نحوۀ معرفی و آشنایی ایرانیان و آداب معاشرت ایشان پرداخته است و در آن از نامفهوم بودن فضای شخصی در ایران، نزدیک نشستن به یکدیگر و نیشگون گرفتن گونه­ها در احوالپرسی­های صمیمی سخن رفته­است و در ادامه بیان می­کند که پرسش از ازدواج و سن در ایران کاری معمولی است و در نهایت توصیه می­کند که مبادا استادان خود را با ضمیر "تو" خطاب کنید زیرا چنین کاری بی احترامی محسوب می شود.

در درس دوّم به گوناگونی قومیّت­های ایرانی اشاره می­شود و مناطق فارسی زبان جهان معرفی می­شود.

در درس سوم زبان­آموزان با مفهوم "تعارف" در ایران آشنا می­شوند. نویسنده بیان می­کند که بر اساس چنین مفهومی مردم در ایران عموماً نیازهای خود را نادیده می­گیرند و ممکن است حتی از سر میز غذا تشنه و گرسنه برخیزند یا خود را مجبور کنند آنچه را که دوست ندارند، انجام دهند.

در درس چهارم به احساسی بودن بعضی اعضای بدن چون دل، جگر و پشت در واژه سازی می پردازد.

درس پنجم در کنار معرفی بازارهای سنتی ایرانی زبان­آموزان را با مفهوم "چانه­زدن" آشنا می­کند و در این قسمت نویسنده توضیح می­دهد که با چانه زدن گاه یک سوم قیمت و حتی نصف آن نیز کاهش پیدا می­کند. او این مشکل را وجود فروشگاه­های خصوصی پرشمار در ایران می­داند که قیمتی روی کالاها درج نمی­کنند و همین خود سبب می­شود که عموماً ایرانیان به خارجی­ها گرانفروشی کنند.

درس ششم زبان آموزان را با ایران باستان و آثار متعلق به آن دوره مانند چغازنبیل، شوش و تخت جمشید آشنا می­کند.

درس هفتم به معرفی غذاهای ایرانی اختصاص دارد. نویسنده باور دارد که ایرانیان غذا را دارو می­پندارند و برای آن طبیعت سرد و گرم در نظر می­گیرند و بر این اساس در درمان بیماری­ها با توجه به طبایع به خوردن غذاهای مناسب می­پردازند. سماور و کرسی نیز در ادامه نکته های فرهنگی این درس به زبان­آموزان شناسانده می­شوند.

در درس هشتم جشن­های ایرانی مانند چهارشنبه سوری، نوروز، سیزده بدر، تیرگان، مهرگان، یلدا و سده به زبان آموزان معرفی می­شود.

در درس نهم به بعضی از ویژگی­های مردم ایران اشاره می شود. در توصیف نویسنده از صفات ایرانی، شعردوستی، مهمان نوازی و بهداشت بالا از ویژگی­های ستودنی مردم ایران به­شمار می­آید.

 نویسنده رانندگی را در ایران بسیار خطرآفرین می داند و توصیه می­کند جهانگردان در ایران هیچ­گاه اتومبیلی را برای رانندگی کرایه نکنند. در این درس حجاب زنان ایران به­طور مختصر معرفی می­شود و دربارۀ سفر و امکانات جاده­ای ایران و نوع سرویس های بهداشتی عمومی و امکانات آنها مطالبی می­آید.

درس دهم به معرفی زورخانه و سینما در ایران می پردازد که کاملاً کم محتوا و غیرحرفه­ای است.

**7.5. ضرب المثل**

در هر درس یک ضرب المثل فارسی معرفی و ترجمه می­شود که در کنار آن کاربرد آن نیز برای زبان آموزان مشخص می گردد. این ضرب المثل به نحوی انتخاب شده است که حاوی ساختار آموزشی دستوری و واژگانی موجود در درس باشد.

کتاب حاوی 200 تصویر است که بر پویایی و ارزش آموزندگی کتاب افزوده است. این تصاویر متنوع در انتقال پیام های زبانی عموماً کامیاب­اند و تنوّع دیداری خوبی را در سراسر کتاب فراهم آورده­اند و باز آنچه منحصر به این کتاب است عکس 10 کارت ویزیت و بروشور تبلیغاتی است که در ساختار تمرین ها، درک مطلب و آموزش واژگانی از آن­ها بهره گرفته شده است و نمونه­های آن را می­توان در صفحات 108، 151، 156، 160، 161، 187، 240 و 251 کتاب دید.

تا آنجا که به نظر نگارنده رسید کتاب از اشتباهات نگارشی و ویرایشی هم مصون نبود که البته می دانیم برای کتاب های آموزش زبان، اندک آن هم بسیار است. "کچک" به جای "کوچک" در صفحۀ 93، "کارهایی زیادی" به جای "کارهای زیادی" در صفحۀ 129، "ترشی جات" به جای "ترشیجات" در صفحۀ 279 از نمونه های این اشتباه­ها به­شمار می­آید.

**منابع:**

**فرشیدورد، خسرو.** (*1384). دستور مفصّل امروز. تهران: سخن.*

**مشکوة الدینی، مهدی.** *(1366). دستور زبان فارسی. مشهد: انتشارات دانشگاه مشهد.*

**References:**

**Farshidvard, Khosro**. (2005). Today detailed grammar, Tehran, Sokhan Press. [In Persian].

**Meshkatoddini, Mahdi**. (1987). Persian Grammar, Mashhad, Mashhad University Press. [In Persian].

**Sedighi, Anousha**. (2015). Persian In Use, An Elementary Textbook Of Language And Culture, Leiden University Press.